**Đại hội đại diện dân cư người nước ngoài sống tại thành phố Kawasaki**
**Bản tin số 60**

Colors, Future!
いろいろって、未来。
川崎市

**Biên tập, phát hành: Phòng kế hoạch cộng đồng nam nữ và nhân quyền, Sở văn hóa cư dân**
**Phát hành ngày 6 tháng 8 năm 2017**

（Tiếng Nhật）http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0-0.html
（Tiếng Nhật đơn giản）http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.htm

## Báo cáo về nội dung hoạt động năm 2016 lên Thị trưởng và Hội đồng nhân dân

Ngày 12 tháng 4 (thứ 4) Chủ tịch Hội đồng đại diện dân cư khoá 11 He Jia Hui cùng Phó chủ tịch Kezengwa Edward Mwimbi đã đệ trình Bản báo cáo hoạt động niên khoá 2016 tới Thị trưởng Fukuda Norihiko.

Căn cứ vào Bản báo cáo hàng năm, Đại điện hội đã báo cáo với thị trưởng về nội dung hoạt động năm 2016 như các chủ đề thảo luận, các ý kiến được đưa ra trong hội nghị, các nội dung trao đổi trong buổi hội thảo mở. Thị trưởng Fukuda đã phát biểu rằng: “Cùng với sự gia tăng số lượng người nước ngoài tại thành phố Kawasaki, quốc gia và khu vực xuất thân của người nước ngoài cũng trở nên đa dạng và vô cùng phong phú. Chúng tôi muốn cùng xây dựng một xã hội mà mọi người nước ngoài ở đây đều coi là quê hương thứ nhất hoặc thứ 2 của họ. Những thông tin từ chính quyền dù sao cũng có lúc gặp khó khăn trong việc truyền đạt tới cộng đồng. Nếu bản thân cộng đồng người nước ngoài bằng ngôn ngữ của mình có thể truyền đạt rộng rãi các thông tin thì những thông tin đó có thể dễ dàng tới được với mọi người hơn và chúng tôi rất mong nhận được sự hợp tác của mọi người”. Ngoài ra, ngày 25 tháng 5 (thứ 5), Chủ tịch He Jia Hui cùng Phó chủ tịch Kezengwa Edward Mwimbi đã được mời tới tham dự và báo cáo về hoạt động năm 2016 trong cuộc họp của Uỷ ban Văn hoá giáo dục của thành phố.

## Kế hoạch tổ chức hội nghị đại biểu năm 2017

Địa điểm: Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Kawasaki

(đi bộ khoảng 10 phút từ ga Motosumiyoshi tuyến Tokyu hoặc tuyến Meguro)

Thời gian: Từ 2h tới 5h chiều

Bản đồ: http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml

- Lần thứ 2, ngày thứ 2: ngày 3/9/2017(chủ nhật)
- Lần thứ 3, ngày thứ 2: ngày 10/12/2017 (chủ nhật)
- Lần thứ 4, ngày thứ 2: ngày 18/2/2018 (chủ nhật)
- Lần thứ 3, ngày thứ 1: ngày 15/10/2017 (chủ nhật)
- Lần thứ 4, ngày thứ 1: ngày 21/1/2018 (chủ nhật)

☆☆☆

Ai cũng có thể tham gia nghe nội dung buổi hội nghị. Rất hoan nghênh các bạn tới tham dự

# Thông báo tuyển chọn người đại diện kỳ thứ 12

Đại hội đại diện dân cư người nước ngoài là một tổ chức được thành phố Kawasaki thành lập theo điều lệ thành phố năm 1996 với chủ trương thúc đẩy sự tham gia của người nước ngoài vào hoạt động hành chính của thanh phố. Những cư dân nước ngoài sẽ tự quyết định các chủ đề như các cảm nhận, các vấn đề gặp phải trong cuộc sống hàng ngày để tiến hành điều tra, thảo luận vào báo cáo kết quả lên Thị trưởng thành phố

- Nhiệm kỳ: Từ 1/4/2018 tới 31/3/2020 (2 năm)
- Số người được tuyển chọn： 2 6 người
- Các hoạt động: Mỗi năm họp hội nghị khoảng 8 tới 9 lần và được tổ chức vào buổi chiều chủ nhật. Ngoài tham gia hội nghị các thành viên còn tham gia thị sát và các hoạt động văn hoá như lễ hội của thành phố.
- Điều kiện ứng tuyển: người có đủ 3 tiêu chuẩn dưới đây

( 1 ) Người không mang quốc tịch Nhật Bản

( 2 ) Người trên 18 tuổi tại thời điểm ngày 1/4/2018

( 3 ) Người có đăng ký hộ tịch là cư dân sinh sống tại thành phố Kawasaki với khoảng thời gian trên 1 năm tính tại thời điểm ngày 1/4/2018.

- Phương pháp ứng tuyển: Hãy gửi đơn ứng tuyển theo mẫu tới trước ngày 21/11/2017 (thứ 3) (có dấu bưu điện cho tới ngày hết hạn là hợp lệ)

⌘ Đơn ứng tuyển được đặt tại Uỷ ban nhân dân, nhà văn hoá, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế từ tháng 9

⌘ Có thể lấy về từ trang web sau: http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000069405.html

< Địa chỉ liên hệ >

Phụ trách chính sách dân cư người nước ngoài, Phòng kế hoạch cộng đồng nam nữ và nhân quyền, Sở văn hóa cư dân Thành phố Kawasaki

TEL 044-200-2359　　FAX 044-200-3914　　E-mail 25gaikok@city.kawasaki.jp

# Thông báo về hội nghị mở

Hội nghị mở được tổ chức để nhiều người biết tới Đại hội đại điện dân cư và mong muốn nhận được nhiều ý kiến và thắc mắc từ đông đảo người tham dự. Ai cũng có thể tham gia, người không giỏi về tiếng Nhật sẽ được các thành viên đại hội phiên dịch.

■ Thời gian: Từ 2 tới 5 giờ chiều ngày 19/11/2017 (chủ nhật) (dự kiến)

■ Địa điểm: Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Kawasaki

★ Chương trình đang được biên soạn và chúng tôi rất mong muốn có thể nhận được các ý kiến trao đổi của nhiều người.

☆ Sau khi hội nghị kết thúc, chúng tôi dự định tiến hành buổi tiệc giao lưu

＊ Người mong muốn ứng tuyển vào Đại hội đại diện dân cư hãy đăng ký tham gia. Chúng tôi luôn chào đón các bạn.

# Báo cáo về quá trình thảo luận của Đại hội khoá 11

**＜Ban thông tin, giáo dục xã hội＞**

Cho tới nay, Ban thông tin giáo dục xã hội đã tiến hành thảo luận về các chủ đề như "thông tin", "việc học tập tiếng Nhật cho người lớn", "khoá học giới thiệu hướng dẫn cuộc sống sinh hoạt cho người nước ngoài". Về chủ đề thông tin, mọi người đã thảo luận về việc làm thế nào để thông tin của thành phố có thể truyền đạt tới cư dân nước ngoài một cách hiệu quả và đã có đề xuất soạn thảo tài liệu hướng dẫn liên quan tới phương pháp truyền đạt thông tin. Về việc học tập tiếng Nhật, chúng tôi đã học hỏi các khoá học tiếng Nhật đang được tổ chức trong thành phố, nghe ý kiến đóng góp của đại diện Hiệp hội giao lưu quốc tế tham gia vào buổi họp, tập hợp ý kiến về phương hướng thúc đẩy hoạt động PR cho các khoá học tiếng Nhật trong thành phố. Về chủ đề thứ 3 liên quan tới việc để cho mọi người biết về thành phố Kawasaki và sinh hoạt tại Nhật Bản, chúng tôi đã tiến hành thảo luận về ý tưởng tổ chức vài lần trong năm các khóa học giới thiệu hướng dẫn cuộc sống cho người mới chuyển đến sinh sống.

Sau đây, chúng tôi sẽ hoàn thiện lại các ý kiến và đề xuất của mọi người để có thể tổng hợp lại thành một bản đề án tốt hơn cho tất cả mọi người sinh sống tại thành phố Kawasaki.

Trưởng ban Peterson Cari

**＜Ban cuộc sống cộng đồng địa phương＞**

Ban cuộc sống cộng đồng địa phương đã xác nhận hiện trạng và tiến hành trao đổi ý kiến trong 3 chủ đề đã được rút gọn cho tới nay như vấn đề "nuôi dạy con (thời kỳ mang thai, sinh đẻ, cho con bú)" và vấn đề "y tế, bệnh viện". Đầu tiên là về vấn đề nuôi dạy con, chúng tôi đã tiến hành thảo luận về việc tạo tài liệu đa ngôn ngữ cho các giấy tờ xin đang ký nhà trẻ và "Thông báo" khám sức khoẻ trẻ em định kỳ. Ngoài ra, cũng có ý kiến mong muốn có tài liệu hướng dẫn dễ hiểu về các thủ tục tại thành phố Kawasaki từ khi mang thai cho tới khi con cái vào học tiểu học giống như "Biểu đồ nuôi dạy con dành cho cư dân nước ngoài" mà tổ chức giao lưu quốc tế Kanagawa đã biên soạn. Về vấn đề y tế và bệnh viện, chúng tôi đã trao đổi về việc áp dụng chế độ phái cử người phiên dịch về y tế và bản câu hỏi chẩn đoán bệnh đa ngôn ngữ. Có rất nhiều ý kiến đã được đưa ra trong đó bao gồm cả chủ đề liên quan tới "phòng tránh hoả hoạn và thiên tai" và chúng tôi sẽ tiến hành xem xét để đưa ra các đề xuất thích hợp.

Trưởng ban Kim Sunok

# Giới thiệu về biện pháp phòng tránh bệnh sởi

Nếu bị mắc bệnh sởi trong thời kỳ mang thai thì có khả năng đứa trẻ sinh ra sẽ bị mắc các bệnh liên quan tới mắt, tai và tim (nhóm bệnh liên quan tới sởi bẩm sinh). Tại thành phố Kawasaki, để phòng tránh các bệnh bẩm sinh như vậy, chúng tôi đang tiến hành các biện pháp phòng tránh bệnh sởi.

（1）Kiểm tra kháng thể sởi (miễn phí)

Đối tượng: Cư dân sống tại thành phố Kawasaki, cho tới nay chưa từng sử dụng các biện pháp phòng tránh sởi của thành phố Kawasaki và thuộc 1 trong các nhóm sau

(1) Phụ nữ có nguyện vọng mang thai
(2) Chồng, bạn trai của phụ nữ có nguyện vọng mang thai
(3) Chồng, bạn trai của phụ nữ mang thai

（2）Tiêm phòng (chi phí: 3200 yên)

Đối tượng: người đã được kiểm tra tại mục 1 và cần phải tiêm phòng.

- Thời gian thực hiện: cho tới ngày 31 tháng 3 năm 2018
  ※Hãy tiến hành kiểm tra sớm để có thể kết thúc việc tiêm phòng trước ngày 31 tháng 3
- Phương pháp đăng ký: Hãy trực tiếp đăng ký tại bệnh viện có thể tiến hành kiểm tra.
  ※Khi đăng ký hãy mang theo thẻ bảo hiểm y tế để có thể xác nhận là đang sinh sống tại thành phố Kawasaki.

≪Thông tin về bệnh viện có thể tiến hành kiểm tra và các nội dung chi tiết khác có tại link sau ≫
http://www.city.kawasaki.jp/350/page/0000064983.html

(YE Yuancong)

# Địa điểm du lịch của thế giới: "đường hầm tình yêu" tại Ukraina

Lần đầu tiên tới Nhật Bản tôi vẫn thường được hỏi "Ukraina nằm ở đâu?". Gần đây, do có nhiều thông tin liên quan tới tình hình Ukraina nên số người biết tới đất nước Ukraina cũng dần tăng lên. Tuy nhiên, có lẽ số người không biết nhiều lắm về đất nước Ukraina vẫn còn khá nhiều.

Vậy thì đất nước Ukraina nằm ở khu vực nào vậy? Ukraina nằm ở vùng Đông Âu, phía tây tiếp giáp với Hungary, Balan, Slovakia, Rumania, Mondova còn phía Đông được bao quanh bởi nước Nga. Ukraina được biết đến là một đất nước tiếp giáp với biển đen và thu hoạch được rất nhiều ngũ cốc. Hiện nay không có chuyến bay thẳng từ Nhật Bản tới Ukraina nên cần phải trải qua gần 16h bay bao gồm cả thời gian chuyển tiếp.

Tại Ukraina mọi người thường hay nói rằng "thế giới này được cứu rỗi bởi tình yêu" nên người Ukraina là một dân tộc rất coi trọng tình yêu. Lần nay, tôi muốn được giới thiệu với mọi người về "đường hầm tình yêu (The Tunnel of Love) " là một danh lam nổi tiếng của Ukraina. Đây là một đường hầm rất lãng mạn được bao bọc bởi màu xanh cây cỏ nằm tại tỉnh Rivne. Đường hầm dài khoảng 3km và trong 1 ngày có khoảng 2 tới 3 lần tàu chở gỗ chạy qua. Có truyền thuyết kể rằng nếu chui qua đường hầm tình yêu này thì mọi ước mong sẽ trở thành hiện thực và đây là 1 địa điểm rất thu hút giới trẻ và các đôi lừa đang yêu. Ngoài ra, người ta cũng nói rằng ngay cả những người độc thân chưa có người yêu nếu chui qua đường hầm này thì sẽ chắc chắn có thể tìm được người yêu. Như có một phép màu được thực hiện nơi đây, dù trải qua 4 mùa khác nhau nhưng đường hầm vẫn luôn mang cảnh sắc tuyệt đẹp. Nếu có cơ hội mọi người hãy ghé thăm nơi này nhé.

(BARTKOVA Oksana)


**【Liên hệ】**

**Phòng kế hoạch cộng đồng nam nữ và nhân quyền, Sở văn hóa cư dân**

〒210-0007 Kawasakishi Kawasakiku Ekimaehonchou 11-2 Kawasaki Frontier Building 9F

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp


Rất mong nhận được ý kiến, cảm tưởng của các bạn về Đại hội đại biểu và Bản tin.


Đây là giấy tái sinh sử dụng 70% là giấy báo cũ

R70 古紙パルプ配合率70%再生紙を使用